



Ejmajña jmo' jña
li si 'jmi tä.
Jújmi kí' tsa jejuí



Uso la lengua escrita.
Chinanteco de Ojitlán

Yi ti ejia laikoa jmajä lijña wí jna 'jmo jña li si
Folleto Juegos con imaginación

MIBES **5**
MEVyT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

Jújmi kí' tsa jejuí • Jújmi kí' tsarö'ö • Jújmi kí' tsa kö w'ï • Tsa jujmi • Tï jújmi • Tsa kö 'í • Jújmi ki jejuí kö' 'wii • Chinanteco Ojitlán

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



MIBES

MEVyT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

5

SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



MIB
MEVyT Indígena
Bilingüe

INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS

Legal

Lö' ejiá ñí yi

Índice

Moo | Página

La il̥í' yi

Presentación 5

Primera parte

Fortalecimiento del español 6

1. Destrabalengüemos el trabalengüero 7
2. Encuentra las constelaciones 8
3. La pesca 10
4. ¿Con cuál va? 11
5. Encuentra la llave 12
6. Descifra lo que quiso decir 14
7. Cambiando estrofas 16
8. En busca del fuego 17
9. Somos lo que creemos 18
10. ¿Cómo se dice? 19
11. Buscando familias 20
12. Transformando palabras 23

Hoja de soluciones. Primera parte 24

Ijma tö fui' / Segunda parte

Táa jì tö jú / Trabajo bilingüe 28

13. Ekoa jma jä tsa ichia lö ekiä moo yi	29
14. Memorama de datos en los documentos	31
15. Ekoa jma jä tsa ichia lö' etatiä	33
16. Memorama de oficios	35
17. Erø jne exea	37
18. El orden de las cosas	38
19. ¿Eki' jni jlø'a?	39
20. ¿De qué producto se trata?	42
21. 'Woo jna 'jmáa	44
22. Las palabras escondidas	45
23. Kö xiä' jú jna 'jmáa	46
24. La palabra invisible	48
25. Ijló jmi yi	51
26. Zurciendo sílabas	52
27. E'jnaa 'jmi chi ko'o	54
28. Buscando la imagen perdida	56
29. Ti fui 'woo liye'	58
30. El laberinto de los paskoleros	59
31. 'Jmo 'jni kö' xeä' 'wo	60
32. La vestimenta xilocuautlense	62
33. Tsa rö'ö jmi' köö	63
34. El descubrimiento del maíz	64
35. Jno'a lí	65
36. Crucigrama de Todos Santos	66

Moo yi jma ti'í. Ijma tö fui'

Hoja de soluciones. Segunda parte 67

La il̥t̥' yi

Yi ti la ejia, ejmakī ekoa jia ijla ti jú jñi' jña ti jú 'jmi kia' 'jni. Jmajä jmatí' ejna' chī la'ijna, ejmatí' 'jni 'woo, echa' 'jni rø jña e'jmo' jma lati' laji ejña' ti jú 'jmi jña ti jú jñi'.

Lö' ekojnia ela jnée ejmo' wi' 'jni ejmatí' ti jú 'jmi jña ti jú jñi'.

Ejñi jne 'jna eti tsi' jña 'yä tsi' jmatí jmatí'i.

¡Koo jña jma 'yä tsi'!

Presentación

Este folleto tiene diferentes juegos tanto en español como en tu lengua. Para resolverlos tendrás que dibujar, completar palabras, ordenarlas y poner en práctica lo que sabes de tu lengua y del español.

Los juegos tienen como propósito que sigas aprendiendo en tu lengua y en español.

Esperamos que te diviertas al resolver los juegos.

¡Juega y diviértete!

Primera parte

Fortalecimiento del español



Juego 1. Destrabalengüemos el trabalengüero

Instrucciones:

1. Lee en voz alta los trabalenguas lo más rápido que puedas.

Pancha plancha
con cuatro planchas.
¿Con cuántas planchas
plancha Pancha?



Compré pocas copas,
pocas copas compré,
como compré pocas copas,
pocas copas compré.



El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.



El amor es una locura
que ni el cura lo cura
y si el cura lo cura
es una locura del cura.



Yo gusto del gusto
que gusta mi gusto,
si tu gusto no gusta
del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto,
al saber que tu gusto,
no gusta del gusto que gusta mis gusto.



2. Elige el que más te guste y apréndelo de memoria.
3. Cuando lo sepas de memoria, dilo en voz alta al grupo.
¡Si lo haces bien, ganas!
4. Consulta la Hoja de soluciones.

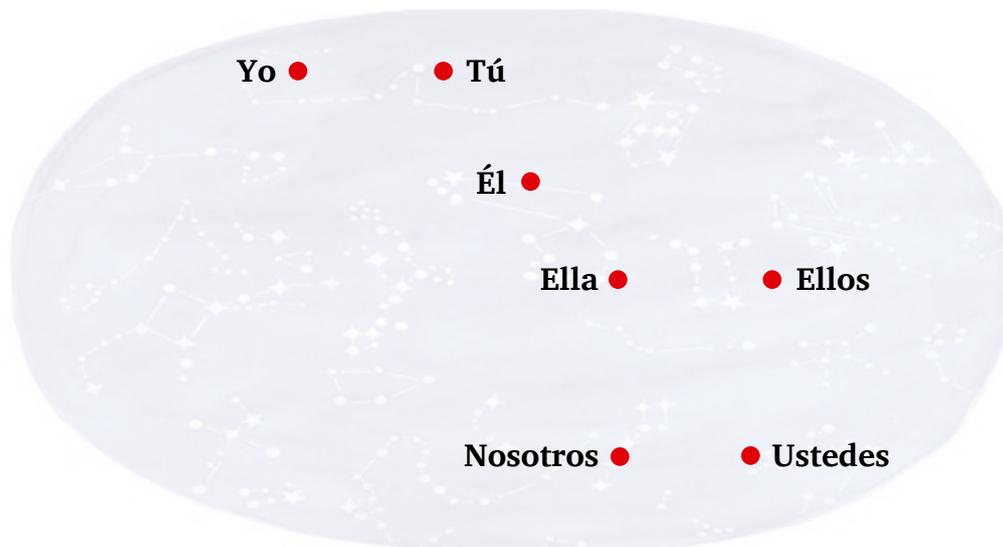
Juego 2. Encuentra las constelaciones

Instrucciones:

1. Lee los enunciados.

1. Yo soy inteligente.
2. Tú eres amigable.
3. Él es trabajador.
4. Ella es asesora.
5. Nosotros somos amigos.
6. Ustedes son desconfiados.
7. Ellos son alegres.
4. Ella es simpática.

2. Une con una línea los que conjuguen el verbo ser, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos):



8

3. ¿Qué figura formaste?, muéstrala a tus compañeros y compárala con la de ellos.

4. Ahora lee y une los enunciados que conjuguen el verbo **estar**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos).

1. Yo estoy asombrado.
2. Tú estás feliz.
3. Él está contento.
4. Ella está bonita.
5. Nosotros estamos sentados.
6. Ustedes están perdidos.
7. Ellos están.



5. Ahora conjuga los verbos **ser** y **estar** con las palabras **amigable** y **feliz**.

Conjuga el verbo ser con la palabra amigable	Conjuga el verbo estar con la palabra feliz

6. Compara las conjugaciones que escribiste con la Hoja de soluciones. Marca con una paloma (✓) las conjugaciones correctas y con una cruz (✗) las incorrectas. Corrige las incorrectas.

¿Quieres saber cómo se llaman las constelaciones que hiciste?, consulta tu Hoja de soluciones y, corrígelas.

Juego 3. La pesca

Instrucción:

1. Une con una línea los peces a la red del pescador de acuerdo con las palabras **haber** o **tener**.

haber

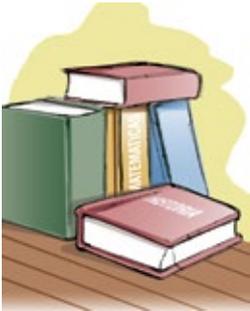
tener

1. Juan tiene diez vacas.
2. Ayer hubo música de viento.
3. Carlos tenía un sembradío de jitomates.
4. En la plaza había mucha gente.
5. Los alumnos tendrán examen.
6. María tuvo cinco hijos.
7. En el huerto hay azucenas.
8. Habrá sorpresas el 10 de mayo.

Juego 4. ¿Con cuál va?

Instrucciones:

1. Lee las palabras.
2. Une cada palabra con la imagen correcta.
3. Evita que las líneas que vayas trazando se crucen o encimen.



Juego 5. Encuentra la llave

Instrucciones:

1. Busca la llave con la palabra que completa el enunciado correctamente.
2. Encierra en un círculo la llave correcta.

Puerta 1

El caballo caminó
y se dirigió
_____ el río.

hacia



en el



Puerta 2

He comprado
este vestido
_____ mamá.

para



por

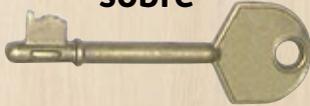


Puerta 3

He dejado
los lentes

la mesa.

sobre



entre



Puerta 5

La caña no se
puede cortar

el cuchillo.

con



por



Puerta 4

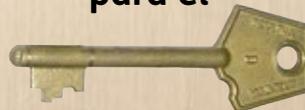
Mi trabajo está

mercado.

en el



para el



3. Lee en voz alta cada enunciado con la información de la llave elegida.

Juego 6. Descifra lo que quiso decir

Instrucciones:

1. Lee los textos y pon atención a las palabras que están en negritas.
2. Escribe en el cuadro de abajo el significado de las palabras.

¡**Vaya valla** que saltó el caballo bayo!
El **aya** hallaba bayas debajo del **haya**.
Vaya con la **baya** del haya que se **halla** allá en la valla.

(original de Nacho Guillén)

Juan **tuvo** un tubo, pero el **tubo** que tuvo se le rompió, y para recuperar el tubo que tuvo, tuvo que comprar un tubo igual al **tubo** que tuvo.

Palabras	Significado
vaya	
valla	
baya	
aya	
haya	
halla	

tuvo	
tubo	

3. Revisa las respuestas en la hoja de soluciones.
4. Corrige el significado de las palabras que tuviste mal.

Palabras	Significado
vaya	
valla	
baya	
aya	
haya	
halla	
tuvo	
tubo	

Juego 7. Cambiando estrofas (Canto a mi pueblo)

Instrucciones:

1. Lee cada una de las estrofas.
2. Observa las palabras que están en **negritas**.
3. Cambia las palabras en **negritas** de cada estrofa por alguna de las que están en la columna del centro y que consideres adecuada.
4. Escribe la nueva estrofa en las líneas de la derecha.

1. Hoy canto a mi pueblo porque en él **nacieron** mis primeros sueños y el sol de tus cerros me vieron **crecer**.

comieron
surgieron
creer
correr

2. Tierra bendita, donde mis padres **crecieron** al empezar el día también a mí me vieron **correr**.

nacieron
bebieron
comer
crecer

3. Mi pueblo, al **pasar** por tu cielo, el azul crece en mis ojos, y tus nubes a mí también me enseñaron a **pintar**.

caminar
andar
bordar
soñar

5. Lee en voz alta los versos con las palabras que elegiste.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 8. En busca del fuego (El principio del fuego)

Instrucciones:

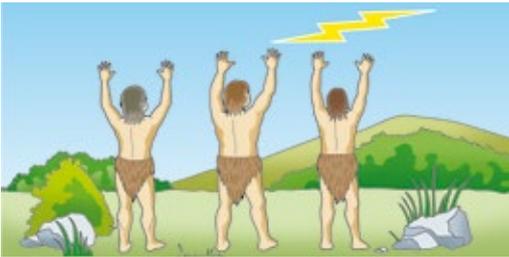
1. Observa las imágenes.
2. Completa los enunciados con las palabras que están del lado derecho.



pocas

muchas

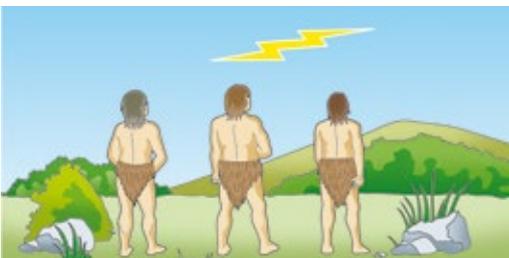
1. El gorrión vio _____ brasas adentro de una cueva.



Ahí

Acá

2. _____ donde entraron es mi casa.



allá

aquí

3. Bueno, les voy a dar el fuego, pero no _____.

3. Presta atención a la lectura en voz alta del asesor, porque así identificarás las respuestas.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 9. Somos lo que creemos (La víbora y la iguana)

Instrucciones:

1. Enumera en el paréntesis las palabras de cada enunciado.
2. Considera el orden correcto que deben tener las palabras.
3. Escribe los enunciados correctamente.

1. es La ponzoñosa serpiente
() () () ()

2. iguana La asomaba se
() () () ()

3. se hombre cayó El
() () () ()

4. El espantó se campesino
() () () ()

4. Compara tus respuestas con la hoja de soluciones y corrige, si es necesario.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 10. ¿Cómo se dice? (La zorra y el cuervo)

Instrucciones:

1. Lee los enunciados.
2. Escribe en el paréntesis la letra (inciso) de los enunciados correctos. Fíjate en el ejemplo:

- a) El cuervos encaramado en los árbol. (**b**)
- b) El cuervo encaramado en el árbol.
- c) La zorra es un animal muy astuto. ()
- d) La zorra es una animal muy astuta.
- e) El zorra y la cuervo comieron el queso. ()
- f) La zorra y el cuervo comieron el queso.
- g) El cuervo fue engañado por la zorra. ()
- h) El cuervo fue engañado por el zorra.

3. Intercambia con otro compañero tu folleto.
4. Califiquen sus respuestas con la hoja de soluciones.

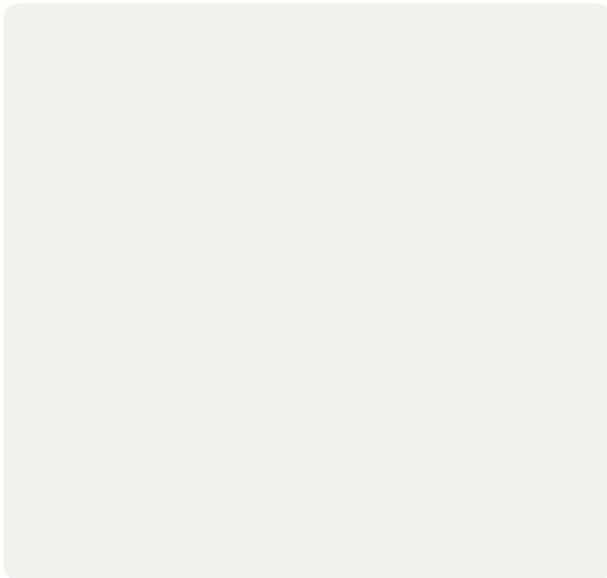
Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



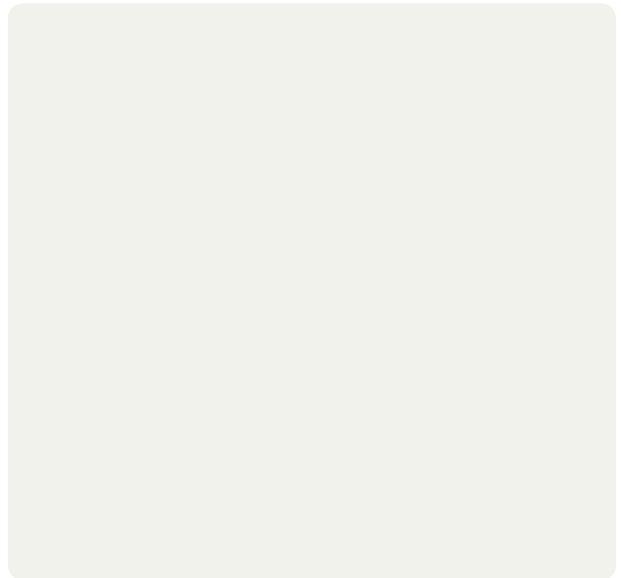
Juego 11. Buscando familias (Las viviendas seris)

Instrucciones:

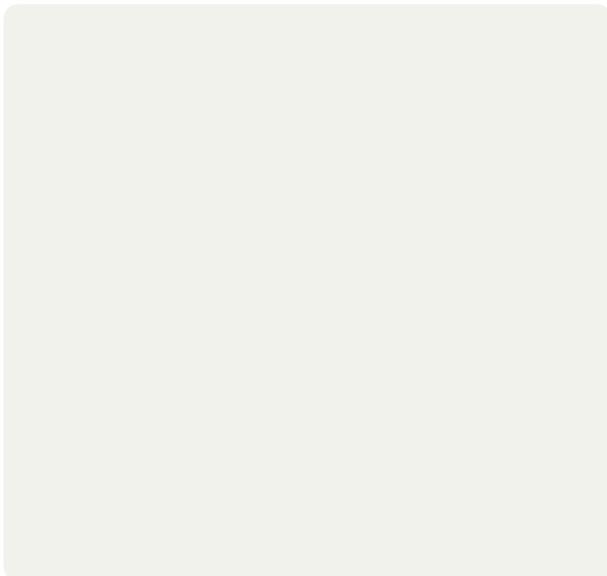
1. Lee el nombre de cada familia y de cada persona en la siguiente página.
2. Recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.



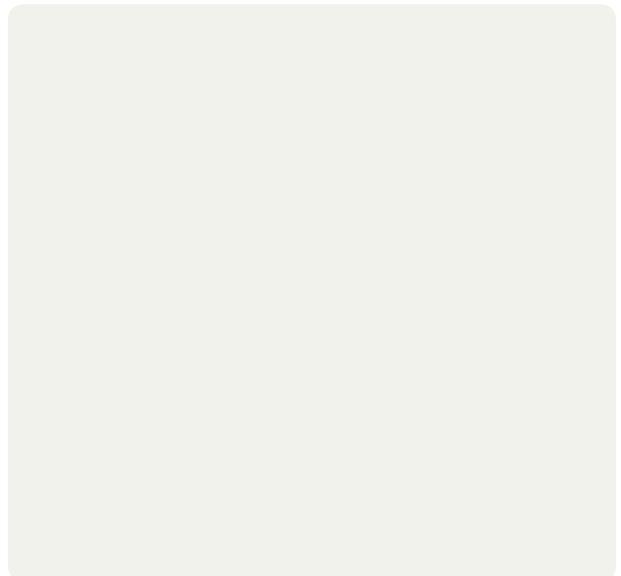
Familia: Cielo



Familia: Mar

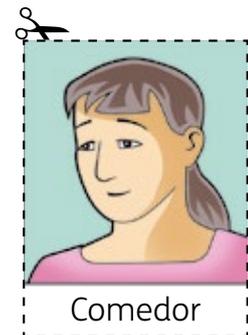
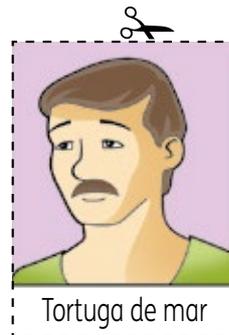
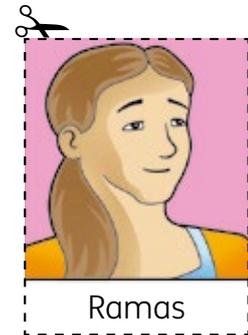
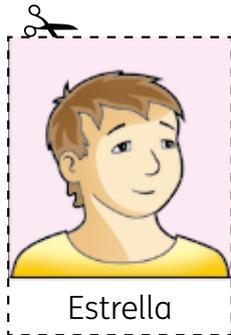


Familia: Árbol



Familia: Casa

3. Escribe qué pasos seguiste para realizar el juego y ve en tu hoja de soluciones si lograste llegar a la respuesta correcta. En caso de ser necesario, corrige.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 12. Transformando palabras (La estrella de mar semejante a una flor)

Instrucciones:

1. Lee el fragmento de la lectura “La estrella de mar semejante a una flor”:

El mono **despidió** a la tortuga agitando una mano. Después **paseó** su **mirada** hasta el horizonte. Su **alegría** de vivir se desbordaba ante la **idea** de tener como palacio aquel arrecife de coral y de llegar a ser, un día, **rey** del universo.

2. Escribe en los cuadros de abajo las palabras que están en negritas en el texto que leíste, observa los ejemplos.
3. Escribe una nueva palabra (verbo o sustantivo) en las columnas de la derecha, según sea el caso.

Sustantivo	Verbo
mirada	mirar
alegría	

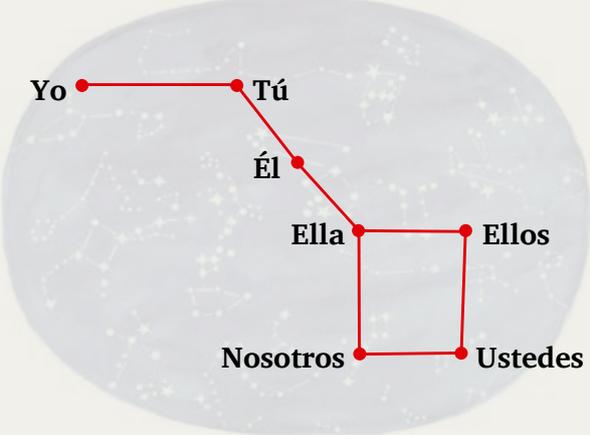
Verbo	Sustantivo
paseó	

4. Consulta las respuestas correctas en la hoja de soluciones y corrige, si es necesario.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Hoja de soluciones

Primera parte. Fortalecimiento del español

<p>Juego 1.</p>	<p>El adulto expresa de manera fluida y de memoria el trabalenguas que eligió.</p>
<p>Juego 2.</p>	<p>Figura A</p>  <p>Figura B</p>  <p>La figura A es la constelación de la Osa Mayor. La figura B es la constelación Casiopea. Una constelación es un conjunto de estrellas que forman una figura.</p>

Juego 2.	Conjuga el verbo <i>ser</i> con la palabra <i>amigable</i>	Conjuga el verbo <i>estar</i> con la palabra <i>feliz</i>
	Yo soy amigable.	Yo estoy feliz.
	Tú eres amigable.	Tú estás feliz.
	Él es amigable.	Él está feliz.
	Ella es amigable.	Ella está feliz.
	Nosotros somos amigables.	Nosotros estamos felices.
	Ustedes son amigables.	Ustedes están felices.
	Ellos son amigables.	Ellos están felices.
Juego 3.	<p>Enunciados con el verbo haber:</p> <p>2. Ayer hubo música de viento. 4. En la plaza había mucha gente. 7. En el huerto hay azucenas. 8. Habrá sorpresas el 10 de mayo.</p> <p>Enunciados con el verbo tener:</p> <p>1. Juan tiene diez vacas. 3. Carlos tenía un sembradío de jitomates. 5. Los alumnos tendrán examen. 6. María tuvo cinco hijos.</p>	

<p>Juego 4.</p>	<p>El gato blanco. Las ollas de barro. Los libros El carro rojo La casa vieja Las flores amarillas</p>
<p>Juego 5.</p>	<p>Puerta 1-hacia Puerta 2-para Puerta 3-sobre Puerta 4-en el Puerta 5-con</p>
<p>Juego 6.</p>	<p>Vaya: Palabra que indica sorpresa. Valla: Línea de estacas que sirve de defensa o protección. Baya: Tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa. Aya: Es una persona encargada de la crianza y educación de los niños. Haya: Tipo de árbol. Halla: Del verbo hallar. Tuvo: Del verbo tener. Tubo: Objeto generalmente redondo y hueco por dentro, elaborado de diferentes tipos de material (metal, plástico, entre otros).</p>
<p>Juego 7.</p>	<p>1. Nacieron/surgieron, crecer/correr. 2. Crecieron/nacieron, correr/crecer. 3. Pasar/caminar, pintar/soñar.</p>

<p>Juego 8.</p>	<p>1. El gorrión vio muchas brasas adentro de una cueva. 2. Ahí donde entraron es mi casa. 3. Bueno, les voy a dar el fuego, pero no aquí.</p>																				
<p>Juego 9.</p>	<p>1. La serpiente es ponzoñosa. 2. La iguana se asomaba. 3. El hombre se cayó. 4. El campesino se espantó.</p>																				
<p>Juego 10.</p>	<p>b) El cuervo encaramado en el árbol. c) La zorra es un animal muy astuto. f) La zorra y el cuervo comieron el queso. g) El cuervo fue engañado por la zorra.</p>																				
<p>Juego 11.</p>	<p>Familia Mar: Esponja marina, Tortuga, Estrella de mar. Familia Árbol: Ramas, Hojas, Tronco. Familia Casa: Comedor, Sala, Cocina. Familia Cielo: Estrella, Luna, Sol.</p>																				
<p>Juego 12.</p>	<table border="1" data-bbox="376 1406 1385 1862"> <thead> <tr> <th>Sustantivo</th> <th>Verbo</th> <th>Verbo</th> <th>Sustantivo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>mirada</td> <td>mirar</td> <td>despidió</td> <td>despedida</td> </tr> <tr> <td>alegría</td> <td>alegrar</td> <td>paseó</td> <td>paseo</td> </tr> <tr> <td>rey</td> <td>reinar</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>idea</td> <td>idear</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Sustantivo	Verbo	Verbo	Sustantivo	mirada	mirar	despidió	despedida	alegría	alegrar	paseó	paseo	rey	reinar			idea	idear		
Sustantivo	Verbo	Verbo	Sustantivo																		
mirada	mirar	despidió	despedida																		
alegría	alegrar	paseó	paseo																		
rey	reinar																				
idea	idear																				

Ekoa 13. Ekoa jma jä tsa ichia lö ekiä moo yi

E'la lai'jmoa:

1. Ti 'jni moo yi pi' ejnawi.
2. Chá 'jni ti ri'i.
3. Ji tö moo yi pi' ejnawi, tijia kö jöjma' ikö, jø echitö rø jú, jnijua' li' lajni, kiä 'jni, jni jua' xea, jï' 'jni jña la ti iti' 'jni ikö' jui.
4. Tsai ti tsa kiää ejlä wi' ejmatöö.

Isi' tsi jñii	Juáa 11	Ela' kua ti jñi le	Tsa jna jï' kuo	Fui jmi'
E táa' 'jmo	Ti naya'	Aji lixëä	Pascuaro	3412578
Jmi jna tsi'a	Rodrii	Ja' jñi'a	33 jñi'a	Ali' lixëä
La jni si	Tso Ää	Ï tsá	Tsa xëä jñijmi	16 si' kia 1957

Kuä' 'ni t̥i̯i̯ ñi Yi kí' tsakä' jña jmat̥i̯' lö táa tso'lo.

Juego 14. Memorama de datos en los documentos

Instrucciones:

1. Recorta las tarjetas.
2. Colócalas boca abajo.
3. Voltea dos tarjetas, primero una y luego otra, ve si tienen los datos correctos. Si es así, tómalas, si no, regrésalas y espera tu turno.
4. Gana el que tenga más parejas.

					
Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	Teléfono	
					
Ocupación	Albañil	Lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578	
					
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento	
					
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 octubre de 1957	
					

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 15. Ekoa jma jä tsa ichia lö etat ä

E'la lai'jmoa:

1. Ti 'jni moo yi pi' ejnawi.
2. Chá 'jni ti ri'i.
3. Ji tò moo yi pi' ejnawi, tijia kö jöjma' ikö, jø echitö rø jú, jnijua' li' lajni, kiä 'jni, jni jua' xea, jï' 'jni jña la ti iti' 'jni ikö' jui.
4. Tsai ti tsa kiää ejlä wi' ejmatöö.

Ti naya'	Jíloo	Tsa ti chítsa	Jñí chijñi	Ye ti
Tsa tǐ e'jmo	Jñi	Tsa jma chijmáa	Jówiú	Isi'ti
Tsa jmo táa jee	Jñí ti	Tsa si sijmi	Kuñ ki' sijmi	Tsa jmo ijñi'
Tsa ejni ja'i	Tikä	Tsa ia' ju'	Si ie'	Wïi'

Kuä' 'ni tǐ+ ñí Yi kí' tsakä' jña jmatǐ' lö táa tsoo.

Juego 16. Memorama de oficios

Instrucciones:

1. Recorta las tarjetas.
2. Colócalas boca abajo.
3. Voltea dos tarjetas, primero una y luego otra, ve si tienen los datos correctos. Si es así, tómalas, si no, regrésalas y espera tu turno.
4. Gana el que tenga más parejas.

Albañil	Cemento	Peluquero	Tijeras	Maestra
Artesana	Hilos	Cocinera	Sartén	Pizarrón
Campesino	Machete	Bolero	Cera para zapatos	Panadero
Tortillero	Masa	Barrendero	Escoba	Horno

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 17. Ere jne exea

E'la lai'jmoa:

Rø jøø jñi jne' jña jmati' la'isi lö' exea.



s _ s _



m _ s _



j _ w _ jm _ 'o



s _ j _



_ as _



ijn _ y _ i



Its _ jm _ o si jm _ '

Kuä' 'ni t̥i̯ ñí Yi kí' tsakä' jña jmati' lö taa tsoo.

Juego 18. El orden de las cosas

Instrucción:

Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.



c _ b _ j _



m _ s _



m _ l _ aj _ t _



c _ m _



s _ ll _ _



r _ pe _ o



_ s _ u _ a

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 19. ¿Eki' jni jle'a?

E'a lai'jmoa:

1. Rø jøø 'jni jne' jia jni.
2. Si, jñí jui ritö ti'woo jne', la'isi exea jni.



3. Rø si la' isí tila' jmakö exea la'irile wo' sia tiju'u.

Lö' exea jni li':

4. Jmatí tsä jñi ko'o 'jma si yi ti kia' jña tsa jmo tá köre röö.

5. 'Jne 'jni ejni'a eki' röö: la' isia jña irø tso jña moo yi jma ti'i jña si jña wo' (✓) laji erø jli' jña kö wo' (✗) laji ejna' tsajmo'.

6. Jmo' 'jni laji wo'.

7. Ji'i 'jni yi ti ikä röö.

8. Rø ngä' si 'jni laji wo' ejua' röö 'jni.





9. Rø si la' isi tila' jmakö exea la'irile wo' sia tiju'u.

10. Jni rijø laji ejni' jñi Moo yi jma ti'i.

¿Eki' jni jlø'a?... Eki' etsa jmo'o jña etsa si laji jmi.
 iEjmajña'a jmo'o jña esi' eli' kö taa ejna' tsajmo laji jmi
 lö' jmi ixää!

Kuä' 'ni t̥i̥ ñí Yi kí' tsakä' jña jmat̥i' lö taa tsoo.

Juego 20. ¿De qué producto se trata?

Instrucciones:

1. Observa las siguientes imágenes.
2. Escribe el nombre del producto.
3. Con las letras que aparecen en el cuadro “Los productos son”, ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto del español.
4. Lee en voz alta las palabras.



Los productos son:

A _____	F _____	O _____ de _____
A _____ de p _____	F _____	P _____
C _____ de _____	G _____ de _____	P _____
C _____ con g _____	J _____ de _____	P _____ de b _____
C _____ de c _____	J _____	S _____ b _____
C _____ de c _____	L _____	T _____ de t _____
Ch _____	M _____	T _____ d p _____
C _____ de m _____	N _____	Z _____
E _____		

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoo 21. 'Woo jna 'jmáa

E'a lai'jmoa:

Jmo' 'jni kö'xää' wo' jni jña jmatí 'jni jña wo' jna 'jmáa.

Ijni jne itsa chí jmikui kui isi'...

M__l__

'Ma chí jñi'i sja wuo' jña kö' xää'
moo yi li sia etsa jla' isi'...

Its __ 'jni mo__
y__

Jni jua' jno' ku' juí' ki' kuajui jo
señi ejna' kuo'o isi'...

Its__ 'jni j__í'
ng__

Ï' jmi fé kia' jña ñni' eki'...

Its__ 'jn__í íj__í'

Jmajä la' jmi öö, jmi 'jmií' jña yi
jmi ka' ejna' kuo'o isi'...

Oó j__o'

Kuä' 'ni tñí ní Yi kí' tsakä' jña jmatí' lö táa tsoo.

Juego 22. Las palabras escondidas

Instrucción:

Lee el enunciado y completa la palabra oculta.

El lugar donde se muele el
nixtamal es el...

m__l__n__

El lápiz y el cuaderno se compran
en la...

__a__ __l__r__a

Si quieres comer carne de res o
puerco, debes ir a la ...

__ar__ic__r__a

Acompaña tu café con el pan de
la ...

p__ __a__e__í__

Para comprar chile, jitomate y
cebolla debes ir a la

p__ __z__

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoo 23. Kö xiä' jú jna 'jmaa

E'a lai'jmoa:

Kö xiä' wo' jni erisi jña jú rijni, jmajä lijma' lö' ejua', jmoo 'jni lö' ejla:

1. Jmo 'jni köre alö' kiä tila' jmakö jnagrö jni la'ijli' wo' sia tiju'u echitö jñi' jnagrö klave.
2. Si jni wo' ti' alö' kiä tijla' jmakö jnagrö eti' kö xiä' wo'.

Jnagrö klave:

1=a	2=b	3=ch	4=e	5=ɛ	6=f	7=g	8=i
9=i	10=j	11=jl	12=jm	13=jn	14=jñ	15=k	16=l
17='l	18=m	19='m	20=n	21='n	22=ng	23=ñ	24='ñ
25=o	26=p	27=r	28=s	29=t	30=ts	31=u	32=w
33=x	34=y						

1.1=aa	4.1=ee	8.1=ii	25.1=oo	31.1=uu
1.2=a'	4.2=ɛ'	8.2=i'	25.2=o'	31.2=u'
1.3=a'a	4.3=ɛɛ	8.3=i'i	25.3=o'o	31.3=u'u
1.4=ä	4.4=ɛ'ɛ	8.4=ï	25.4=ö	31.4=ü
1.5=ä'	4.5=ë	8.5=ïï	25.5=ö'	31.5=ü'
1.6=ää	4.6=ë'	8.6=ï'ï	25.6=öö	31.6=üü
1.7=äl'ä	4.7=ëë	8.7=ï'	25.7=ö'ö	31.7=ü'ü
	4.8=ël'ë	8.8=ïï'		
		8.9=ï'ï'		

1.

4	10	31	8	15	25.4	12	9	15	25.4

2.

4	16	8	15	8.2	10	1.4	1	16	9	15	1.6

3.

28	1.4	10	31	1.4	15	8.2	15	25.6	10	1.4

3. Jmati jli, jmasi yi ti jña rö'ö.

4. Jne' lö'eki' ejni'a rö'ö: jmo' lö' ejni'a erë jli' jña moo yi jma ti'i jña si 'jni wo' (✓) laji erë jli' jña kö wo' (✗) lajia ejna' etsa jmo'o.

5. Ji' 'jni jña röö yi ti.

6. Rë ngä' si kö'xë'ä wo' ejua' jä rö'ö.

7. Kö'ö lö' ejni' 'jni moo yi jma ti'i.

1.

4	10	31	8	15	25.4	12	9	15	25.4

2.

4	16	8	15	8.2	10	1.4	1	16	9	15	1.6

3.

28	1.4	10	31	1.4	15	8.2	15	25.6	10	1.4

8. Jmo'o kö' xë'ä wo' ikää rö'ö.

iEjma tsä'ä 'jni kö'xë'ä wo' rë jli'!

Kuä' 'ni t̥t̥i n̥i Yi kí' tsakä' jña jmati' lö táa tsoo.

Juego 24. La palabra invisible (El rey de Zinacantán)

Instrucciones:

1. Recorten los versos.
2. Lean los versos.
3. Identifiquen la primera letra de cada uno.
4. Formen la palabra con la primera letra de cada verso.
5. Ordenen los versos.
6. Lean la estrofa completa en voz alta y terminen diciendo: “¡Ganamos!”



lo hace un objeto codiciado



incandescente su brillo



oculta su enorme riqueza



nunca antes visto



Aro luminoso



la noche estrellada



La palabra es:

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoo 25. Ijló jmi yi (Jmi yi)

E'la lai'jmoa:

1. Rø jøø jñí jne' jña 'jne etsa kö' köre 10 *segundo*.
2. Jni ri jua' 'jni kö etsa kö' köre, kí' ajmo' 'jni jña jña eki' rö'ö.
3. Jni jua' jmo' etsa kö' köre, jne' 'jni ikö' jui 10 *segundo*.
4. Jni ri jua' 'jni ejni etsa kö' köre ejma jnajmo'.
5. Jne' lö'eki' ejni'a jñí ö'ö Moo yi jma ti'i
6. Tsa i ti tsa tso'o ejlä' wi' etsa kö' köre.



Kuä' 'ni t̥i̥ ñí Yi kí' tsakä' jña jmat̥i' lö táa tsoo.

Juego 26. Zurciendo sílabas (El espíritu malo)

Instrucciones:

1. Une con una línea las sílabas y escribe la palabra que se forma.
2. Al terminar tu juego intercambia tu folleto con otro compañero.
3. Revisa las respuestas: escritura de palabras correctas con la hoja de soluciones y marca con paloma (✓) las que están bien y con una cruz (✗) las que se deben corregir.

se		do	
rui		che	
no		lo	
ma		ñor	Señor

Za	ño	ra	
Se	tan	sia	
Cre	den	do	
I	gle	tlán	
Flo	ca	cial	

4. Corrige las palabras.
5. Devuelve el folleto a tu compañero.
6. Corrige tus respuestas.

se		do	
rui		che	
no		lo	
ma		ñor	Señor
Za	ño	ra	
Se	tan	sia	
Cre	den	do	
I	gle	tlán	
Flo	ca	cial	

7. Revisa tus respuestas en la hoja de soluciones.
8. Lee las palabras en voz alta a tus compañeros.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoo 27. E'jnaa 'jmi chi ko'o (Ejuo'ki' jmi)

E'a lai'jmoa:

1. Chi 'ú jña kö wo' ichitó kö' xää' wo' jña jne' eti jña.
2. Jmatí 'tsä jñiko'o, 'jmasí yi ti kia'a jña ijä rö'ö.
3. 'Jne 'jni ejni'a eki' röö: erø jnati' kö' xää' wo' jña jne', ejni 'jmaä 'jni moo yi jma ti'i jña si 'jni wo' (✓) laji erø jli' jña kö wo' (✗) lajia etsa rø jli'.
4. Ji'i 'jni yi ti ikä röö.

Tsa ma tso'o jni
jua' ma li chí ea,
jña jñ'ä, ejæ exea,
eki tää jña xa
ku'ä...



Jä tsa jna' tsa kï
kö kuo' jmi' chajni
jmi ika tä'jä
jñaikaju' jää. Ijä
jlea kö rusaa...



Jä tsa to' Jñi' 'jmi
12 jmi ku', 12 jmi
öö, 12 jmi jñi jña
12 moo lí...



5. Jmo'o 'jni laji ejni'i.

Tsa ma tso'lo jni
jua' ma li chí ea,
jña j'i'ä, ejëa exea,
eki tää jña xa
ku'i'ä...



Jä tsa jna' tsa kï
kö kuo' jmi' chajni
jmi' ika tä'jä
jñaikaju' jää. Ijä
jlea kö rusaa...



Jä tsa to' Jñi' 'jmi
12 jmi ku'i, 12 jmi
öö, 12 jmi jñi jña
12 moo lí...



6. Jni rijë laji ejni' jñi moo yi jma ti'i.

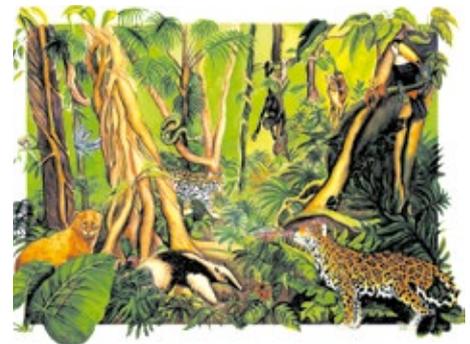
Kuä' 'ni tïi ñí Yi kí' tsakä' jña jmat'i' lö táa tsoo.

Juego 28. Buscando la imagen perdida (El jaguar castigado)

Instrucciones:

1. Une los enunciados con la imagen que le toca.
2. Al terminar tu juego, intercambia tu folleto con otro compañero.
3. Revisa las respuestas de tu compañero: verifica la relación de los enunciados con las imágenes, con el apoyo de la hoja de soluciones, y marca en cada enunciado con paloma (✓) la respuesta correcta o con una cruz (✗) si es incorrecta.
4. Devuelve el folleto a tu compañero.

Y los monos le lanzaron aguacatillos al jaguar.



El Señor del Monte hizo nacer cola a los monos para que huyeran por las ramas.

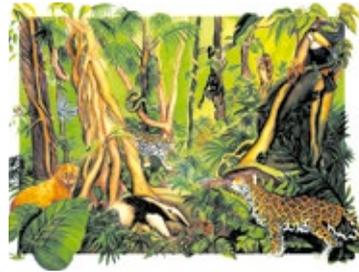


El Señor del Monte era quien mandaba en la selva.



5. Corrige tus respuestas.

Y los monos le lanzaron aguacatillos al jaguar.



El Señor del Monte hizo nacer cola a los monos para que huyeran por las ramas.



El Señor del Monte era quien mandaba en la selva.



6. Verifica las respuestas en la hoja de soluciones.

Reflexionemos:

¿Qué hicimos en los juegos 23, 26, 27 y 28?

1. Leímos y resolvimos el juego.
2. Evaluamos las respuestas.
3. Corregimos nuestras soluciones.
4. Verificamos con las respuestas correctas.

¿Estos pasos te sirven para aprender?

Busca en qué otros juegos se aplican estos pasos:

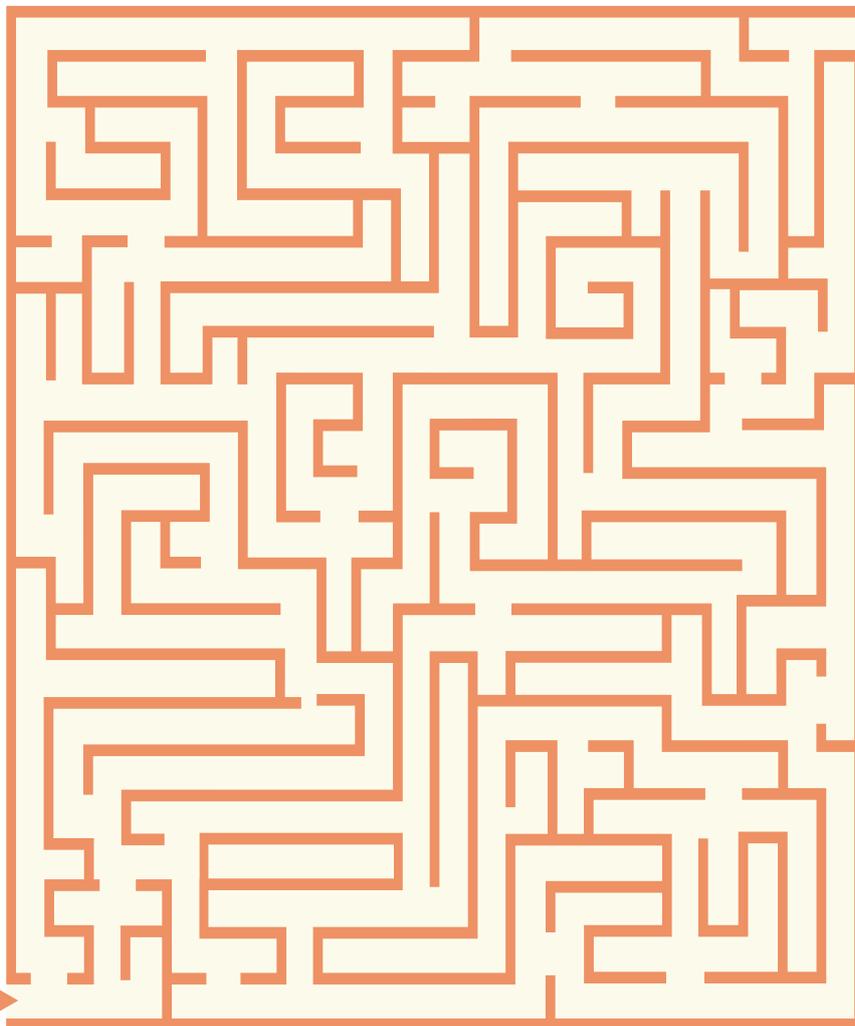
Respuesta: Juegos 31, 32 y 33.

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 29. Tï fui 'woo liye' (Juä'sii)

E'a lai'jmog:

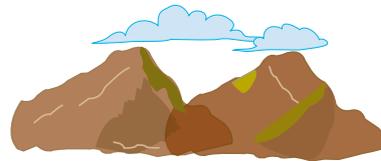
1. Ú 'jní jē kö' 'jna tsa ë tsa ee.
2. Jmoo 'jni táa kee tsa ee.
3. Jmoo kö' 'jna' 'jna ekoa.
4. 'Jne 'jna ejni' jñi moo yi jma ti'i.



Juego 30. El laberinto de los paskoleros (El origen del mundo)

Instrucciones:

1. Intégrate al equipo que asigne el asesor.
2. Realiza la tarea.
3. Resuelve en equipo el juego.
4. Revisen la respuesta en la hoja de soluciones.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 31. 'Jmo 'jni kö' xää' 'wo (Sakalum)

E'a lai'jmoa:

1. Chi 'ú jña kö wo' ichitó kö' xää' wo' jmajä jmatí' lö ejnechia.
2. Jmatí 'tsä jñiko'o, 'jmasi yi ti kia'a jña ijä rö'ö.
3. 'Jne 'jni ejni'a eki' röö: erø jnati' kö' xää' wo', ejni 'jmaä 'jni moo yi jma ti'i jña si 'jni wo' (✓) laji erø jli' jña kö wo' (✗) lajia etsa rø jli'.
4. Ji'i 'jni yi ti ikä röö.

Sakalü, lajni
si ti juu
maya



Jmajna
tájma' jma
löö cheé.

'Woo jä exea
jmajä lipiä.



Tsa i ka tso
ka' ja'

Toajmijä tini
jno ki' tsai.



ejne jua'
"Kua' teé"

Ejä jma'aló jma
la ti' kui jña
wijli, wi' jña
iköchee exea.



"Tsokuá kiä
tsajli'ï".

Ti fui ijni ka
jna kua jä
kua, jña



Ejä ku' laji
tsajmi

5. 'Jne 'jni jña jmo' 'jni ejni' jñi 'jni.

Sakalü, lajni
si tì juu
maya



Jmajna
tájma' jma
láo cheé.

'Woo jä exea
jmajä lipiä.



Tsa ì ka tso
ka' ja'

Toajmijä tìní
jno ki' tsai.



ejne jua'
"Kua' teé"

Ejä jma'aló jma
la tì' kuì jña
wìjlì, wì' jña
iköchee exea.



"Tsokuá kiä
tsajlì'ì".

Tì fuì ijní ka
jna kua jä
kua, jña



Ejä ku' laji
tsajmì

6. Jni rijø laji ejni' jñi moo yi jma ti'i.

Kuä' 'ni tìì ní Yi kí' tsakä' jña jmatì' lö táa tsoo.

Juego 32. La vestimenta xilocuautlense (Historia de la comunidad de Xilocuautla)

Instrucciones:

1. Lee la sopa de palabras.

sombrero, camisa, pantalón, huaraches,
falda, blusa, aretes y *quexquemetl*.

2. Escribe en las líneas lo que le falta a cada persona.
3. Verifica las respuestas en la hoja de soluciones.



_____	_____
_____	_____
_____	_____

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Ekoa 33. Tsa rö'ö jmɨ' köö (Tsa sɨ jmɨ'kö)

E'la lai'jmoa:

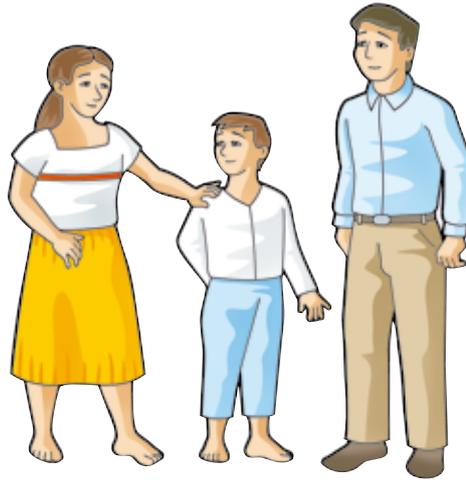
1. Jmo' ejlää júu jni.

Jmi i rukuá, lo iti, simi ki' tsa jñi',
fui' si jmɨ' ilua, lu jli' 'jmata'.

2. Si jñí jui ritö lö' ejnajmo' ikä tsa jni.

3. Jni rijø laji ejni' jñi moo yi jma ti'i.





Kuä' 'ni tɨi ñí Yi kí' tsakä' jña jmatɨ' lö táa tsoo.

Ekoa 35. Jno'a lí (Lí jña siki')

E'a lai'jmoa:

1. Jmo' jni jñi yi “Lí jña siki’”.
2. Jniñ jña 'jmoo 'jni Yi kí' íjmo'a.
3. Jmatí' 'jni ejlää júu jni.
4. Jni rijø laji ejni' jñi moo yi jma ti'i.

LI TSA SA'YÏ SF'

TUPÁ CHI SIKI'

JÑI' JNÓ JU' KUA

CH	T	U	C	M	N	Ñ	O	T	P	Q	R	S	Ä	I'	D	F
B	I	É	O	G	I	K	L	U	S	A	L	N	K	Ö	P	T
I	W	G	L	É	F	G	H	P	J	A	T	I	Z	W	S	X
Ë	C	H	I	R	J	V	T	A	G	B	S	É	B	H	N	U
J	M	I	K	L	U'	O	F	O	P	Ñ	Q	A'	Í	E	CH	T
R	J	Ñ	I'	J	N	O	L	K	L	A	S	D	Y	Y	F	H
Z	Ö	V	Ï	U'	N	T	U	U'	V	B	N	M	Q	Ï	O	P
O	I	Y	T	K	I	K	R	J	I	I'	K	T	S	O	Í	Y
E	D	C	U	U	U'	C	R	E	D	C	K	L	E	É	D	C
J	M	I	F	A	M	I	W	J	S	F'	M	Ñ	K	J	M	I

Kuä' 'ni t̥i̥ ñí Yi kí' tsakä' jña jmatí' lö táa tsoo.

Juego 36. Crucigrama de Todos Santos (Día de Muertos)

Instrucciones:

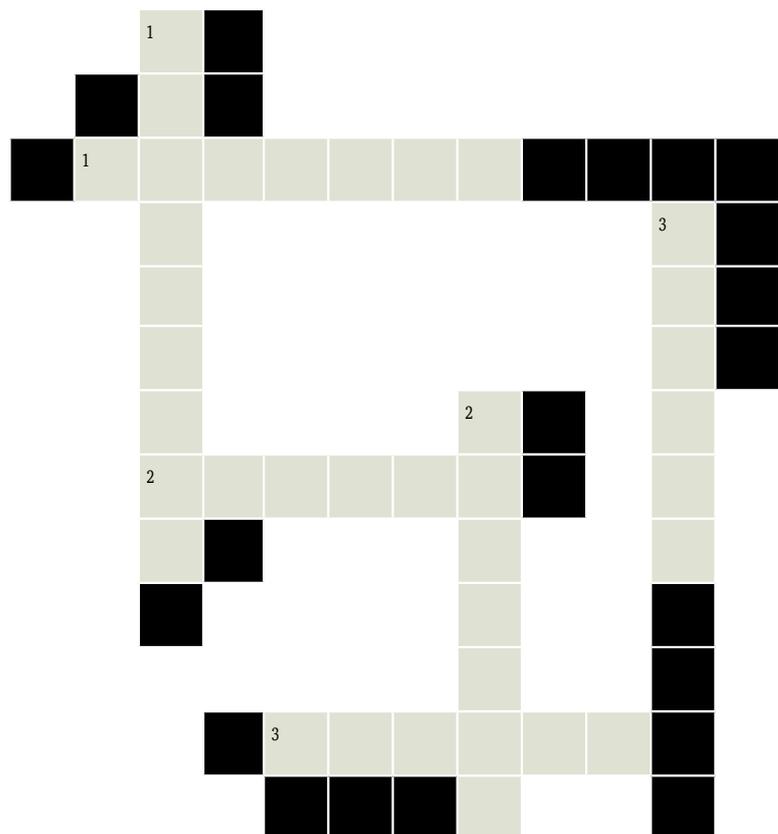
1. Lee el texto “Día de Muertos”.
2. Guarda tu Libro de lecturas.
3. Busca con tu grupo las respuestas correctas.
4. Resuelve el crucigrama.
5. Verifica tus respuestas en la hoja de soluciones.

Verticales

1. ¿Qué animal amarró el señor junto con la gallina al altar de su casa?
2. ¿A qué lugar llevó el hombre el guacal con fruta?
3. ¿Adónde se fue el señor el 1 de noviembre?

Horizontales

1. ¿Qué alimento prepararon las mujeres con la hierba “mafafa”?
2. ¿Qué se abrió cuando el hombre deshiebaba?
3. ¿Qué era del señor la mujer que hizo los tamales junto con las hijas?



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Moo yi jma tɨ'ɨ

Ijma tö fuɨ'. Táa jɨ tö jú

Hoja de soluciones

Segunda parte. Trabajo bilingüe

<p>Ekoa 13.</p>	<p>Isi' tsɨ jñii-Juáa 11 E táa' 'jmo-Tɨ naya' Jmɨ jna tsi'a-Rodrii La jni si-Tso Ää Ela' kua tɨ jñi le-Tsa jna jɨ' kuo Aji lixëä-Pascuaro Ja' jñi'a-33 jñi'a Kua' woosiäa-Tsa xëä jñijmɨ Fuɨ jmi' -3412578 Ali' lixëä-16 si' kia 1975</p>
<p>Juego 14.</p>	<p>Domicilio-Juárez Ocupación-albañil Apellido-Rodríguez Nombre-Ángel Estado civil-Casado Lugar de nacimiento-Pátzcuaro Edad-33 años Nacionalidad-Mexicana Teléfono-3 41 25 78 Fecha de nacimiento-16 octubre de 1957</p>

<p>Ekoa 15.</p>	<p>Tì naya'-Jíloo Tsa tì e'jmo-Jñi Tsa jmo táa jee-Jñí tì Tsa jmo ja'i-Tikä Tsa ti chítsa-Jñí chijñi Tsa jma chijmáa-Jówiú Tsa si sijmì-Kuï kí' sijmì Tsa ia' ju'-Si ie' Ye ti-Isi'ti Tsa jmo ijñi'-Wïï</p>
<p>Juego 16.</p>	<p>Albañil-cemento Artesana-hilos Campesino-machete Tortillero- masa Peluquero-tijera Cocinera-cazuela Bolero-cera para zapatos Barrendero-escoba Maestra-pizarrón Panadero-horno</p>
<p>Ekoa 17.</p>	<p>Sisì, jowï jmo'lo, itsa jmoo si jmi', mesi, sijï , masì, ijne yíi.</p>
<p>Juego 18.</p>	<p>Estufa, cama, mesa, sillas, ropero, cobija, molcajete.</p>

<p>Ekoa 19.</p>	<p>Ijñi' jmiarro, jii ché jmoo, jma' jña jñi'li, 'jma, jmi fé, jmi jmi', jmi mazä, jmi öö, jmi töö, 'jmi' tsi í jna kua', jó kua', jó kuó jli 'jma, kua'a, kui láa, ló, mi íjlúu, mijñi, simi, sijmi' li' móo, sijmi' ta, tii cha', to, u jni', wi'.</p>
<p>Juego 20.</p>	<p>Aguacates, aretes de plata, caja de leche, calabaza con guía, canastas de carrizo, cazo de cobre, chocolate, cucharas de madera, elotes, fresas, frijoles, granos de café, jícara de morro, jitomates, lagarto, manzanas, nopales, olla de peltre, pescados, plátanos, plato de barro negro, servilleta bordada para tortillas, taza de talavera, tortillero de palma, zapatos</p>
<p>Ekoa 21.</p>	<p>Moli, itsa 'jni moo yi, itsa 'jni ju' ngö, itsa 'jni ijñi', oó juo'.</p>
<p>Juego 22.</p>	<p>Molino, papelería, carnicería, panadería, plaza.</p>

**Ekoa
23.**

1.

4	10	31	8	15	25.4	12	9	15	25.4
E	j	u	i	k	ö	jm	i	k	ö

2.

4	16	8	15	8.2	10	1.4	1	16	9	15	1.6
E	l	i	k	i'	j	ä	a	l	i	k	ää

3.

28	1.4	10	31	1.4	15	8.2	15	25.6	10	1.4
S	ä	J	u	ä	k	i'	k	ö	j	ä

**Juego
24.**

Anillo

**Ekoa
25.**



**Juego
26.**

Señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial, iglesia, flotando.

**Ekoa
27.**

Tsa ma tso'lo jni
jua' ma li chí ea,
jña jñ'ä, ejëa exëa,
eki tää jña xa
kuñ'ä...



Jä tsa jna' tsa kñ
kö kuo' jmi' chajni
jmi' ika tä'jä
jñaikajuñ'ä jää. Ijä
jlea kö rusaa...

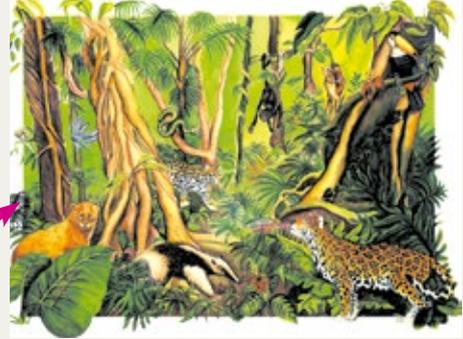


Jä tsa to' Jñi' 'jmi'
12 jmi kuñ, 12 jmi
öö, 12 jmi jñi jña
12 moo lí...



**Juego
28.**

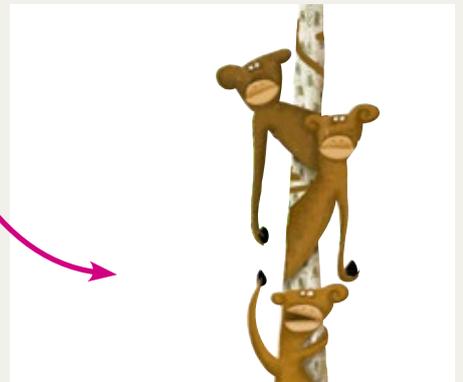
Y los monos
le lanzaron
aguacatillos al
jaguar.



El Señor del
Monte hizo
nacer cola a los
monos para que
huyeran por las
ramas.



El Señor del
Monte era quien
mandaba en la
selva.



**Juego
30.**



**Ekoa
31.**

Sakalü, lajni
si ti juu
maya

'Woo jä exea
jmajä lipiä.

Toajmijä tini
jno ki' tsai.

Ejä jma'aló jma
la ti' kuí jña
wíjli, wí' jña
iköchee exea.

Ti fuí ijní ka
jna kua jä
kua, jña



Jmajna
tájma' jma
lóo cheé.



Tsa i ka tso
ka' ja'



ejne jua'
"Kua' teé"



"Tsokuá kiä
tsajli'í".



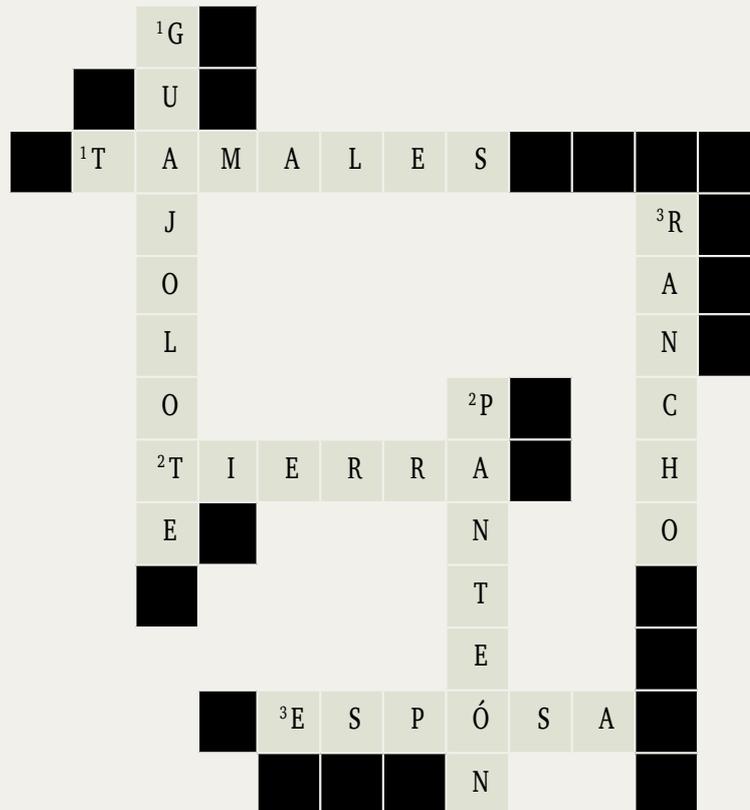
Ejä ku' laji
tsajmí

<p>Juego 32.</p>	<p>Hombre: huaraches/sombrero. Mujer: <i>quexquemetl/aretes.</i></p>
<p>Ekoa 33.</p>	<p>Hombre: fuì' sì jmi' ilua/simì ki' tsa jñi'. Mujer: lo itì/ jmi i rukuá. Niño: lo itì/lu jlì' 'jmata'.</p>
<p>Juego 34.</p>	<p>1 H O R 2 3 M A Í Z R I 3 O 1 N U C A G S C 2 C A B E Z A S M I LL A</p>

**Ekoa
35.**

CH	T	U	C	M	N	Ñ	O	T	P	Q	R	S	Ä	I'	D	F
B	I	È	O	G	I	K	L	U	S	A	L	N	K	Ö	P	T
I	W	G	L	È	F	G	H	P	J	A	T	I	Z	W	S	X
È	C	H	I	R	J	V	T	A	G	B	S	È	B	H	N	U
J	M	I	K	L	U'	O	F	O	P	Ñ	Q	A'	I	E	CH	T
R	J	Ñ	I'	J	N	O	L	K	L	A	S	D	Y	Y	F	H
Z	Ö	V	Ï	U'	N	T	U	U'	V	B	N	M	Q	Ï	O	P
O	I	Y	T	K	I	K	R	J	I	I'	K	T	S	O	I	Y
E	D	C	U	U	U'	C	R	E	D	C	K	L	E	È	D	C
J	M	I	F	A	M	I	W	J	S	I'	M	Ñ	K	J	M	I

**Juego
36.**





Una manera más de aprender su lengua y el español es jugando, en este material usted va a encontrar juegos que se relacionan con el Libro de lecturas y con el Libro del adulto, seguramente se divertirá.

Ejmajña jmo' jña
li si 'jmi tá.

Jújmi kí' tsa jejui



Uso la lengua escrita.
Chinanteco de Ojitlán



ko' ji la ni li jña'a ti ju'u jña ti jú jñi', jña yi ti la
'jni chää la iko ejia konrø jñi Yi kí' íjmo'a jña Yi ki'
tsakä', ela' jmati tsi'i.

EL KUOA

DISTRIBUCIÓN
GRATUITA

Este programa es público,
ajeno a cualquier partido
político. Queda prohibido
su uso para fines distintos
a los establecidos en el
programa.

